

Guide d'écriture inclusive

**Pour une socialisation et une
alphabétisation plus égalitaires
des adultes**



CDEACF

Centre de documentation
sur l'éducation des adultes et la condition féminine

Élaboration

Julieth Maussa-Lopez, chargée de projet, Centre de documentation sur l'éducation des adultes et la condition féminine

Révision

Isabelle Coutant, agente de développement et de liaison en éducation des adultes, Centre de documentation sur l'éducation des adultes et la condition féminine

Design graphique

Marlène-b.

Le CDÉACF remercie

AlterGo pour son soutien dans l'identification des enjeux en matière d'accessibilité liés à l'écriture inclusive ; Sandrine Bourget-Lapointe, spécialiste en écriture inclusive, pour son soutien à la relecture et à l'identification des enjeux en matière de rédaction non binaire ; Simplicom pour la relecture et la révision linguistique.

La réalisation de cet outil a été possible grâce au financement du

Secrétariat de la condition féminine dans le cadre du projet « Alphabétiser sans sexisme : des outils didactiques et de lecture pour une socialisation et une éducation égalitaires ».

Cette initiative est soutenue
par le gouvernement du Québec.

Table des matières

Présentation	4
Définitions	5
Pourquoi l'écriture inclusive est-elle si importante?	8
La rédaction non binaire : une écriture égalitaire	9
Comment changer mes habitudes ?	10
Stratégies de formulation épïcène	11
Formulation avec un nom épïcène ou non marqué par le genre	12
Formulation avec un adjectif épïcène ou non marqué par le genre	13
Formulation avec un pronom épïcène ou non marqué par le genre	
Reformulation de la phrase	14
Féminisation syntaxique	15
Doublet	16
Graphie tronquée ou doublet abrégé	17
Quelques conseils pour communiquer autrement	18
Entraînez-vous	20
Liste de vérification d'écriture inclusive	23
Ressources	24



Présentation

L'éducation populaire a un rôle émancipateur et transformateur car elle promeut les valeurs permettant la construction d'une société plus égalitaire. Pour atteindre l'égalité des genres notamment, la socialisation non stéréotypée a son importance. Or, cette égalité se construit et se manifeste au quotidien, dans l'exercice de nos activités et dans le langage que nous utilisons.

La grammaire et les règles de la langue française ont un pouvoir plus que symbolique. Elles peuvent refléter des idées, promouvoir un changement de comportement, nous faire porter un nouveau regard sur les façons de nommer les choses, ou refléter l'égalité. À l'inverse, elles peuvent aussi exprimer des inégalités et contribuer à renforcer des stéréotypes.

Le Centre de documentation sur l'éducation des adultes et la condition féminine (CDÉACF), dans le cadre du projet « Alphabétiser sans sexisme : des outils didactiques et de lecture pour une socialisation et une éducation égalitaires » a souhaité mettre au service des formatrices et formateurs en éducation des adultes un outil simple pour expliquer et promouvoir l'utilisation d'une écriture inclusive favorisant l'égalité des genres.

Après une brève explication de l'importance du langage inclusif (texte écrit et audio, support visuel), ce guide propose des techniques pour changer vos habitudes et des conseils pour éviter les stéréotypes. Il vous invite également à tester vos connaissances avec des exercices pratiques et offre une liste de vérification pour passer vos textes en revue. Enfin, vous trouverez à la fin de ce guide un ensemble de ressources en ligne pour aller plus loin.

Définitions



Écriture inclusive

Écriture qui cherche à éviter toute discrimination, à « intégrer tous les types de personnes » (Manesse et Siouffi, p. 8). Ce type de rédaction comprend entre autres les formulations neutres ou épïcènes.

Genre

Issu de l'anglais *gender*, le genre est un concept sociologique lié au fait d'être perçu comme un homme, une femme, ou toute autre identité située entre ces deux pôles. Le genre peut être influencé par des aspects psychologiques, comportementaux, sociaux et culturels. Il peut donc varier selon des critères purement subjectifs. Le genre d'une personne n'est pas nécessairement déterminé par le sexe qui lui a été assigné à la naissance ou son sexe biologique.

Genre grammatical

Catégorie fondée sur la distinction entre les sexes ou sur une convention et selon laquelle les noms, les pronoms et les mots qui s'accordent avec le nom peuvent varier selon que ce nom est, en français, féminin ou masculin.

Rédaction épïcène

Forme de rédaction qui n'utilise que des termes qui conservent la même forme au masculin et au féminin. Par exemple : capable, responsable, magnifique, bibliothécaire, journaliste, féministe, nous, quiconque, plusieurs.

Selon l'Office québécois de la langue française (OQLF), ce type de rédaction vise à assurer un équilibre dans la représentation des hommes et des femmes dans les textes écrits, verbaux et dans les documents visuels. Cette rédaction se manifeste par l'emploi de mots qui peuvent désigner toute personne, indépendamment du genre ou de l'agenre (non binaire) au sujet de cette personne. Par exemple : communauté, population, personne, gens.

L'objectif de la rédaction épïcène est de penser autrement, de se questionner sur la pertinence de genrer le sujet. Ainsi, certaines formulations peuvent désigner tous les sujets, indifféremment du genre de la personne dont il est question. Par exemple : la direction, le personnel, le secrétariat ou le lectorat, qui renvoie à la fois aux lecteurs et aux lectrices.

Termes épïcènes

Certains termes épïcènes ont un genre grammatical qui leur est propre indépendamment du genre social attribué à la personne (la communauté, la population, la personne, la direction); d'autres prennent le genre attribué à la personne. Par exemple : le/la membre, le/la scientifique.

Rédaction non binaire

Forme de rédaction créative visant à répondre aux besoins des personnes qui situent leur identité de genre hors de la classification binaire masculin/féminin. Cette rédaction, parfois bigenrée (soit la réunion de deux termes pour en composer un seul (ex. : frère/sœur > frœur ou freure), parfois agenrée (où un nouveau terme vient remplacer le masculin et le féminin (ex. : *ul* au lieu de *il* ou *elle*) est généralement prise en charge par la communauté LGBTQIA2S+. La rédaction non binaire utilise plusieurs stratégies dont les néologismes comme le néopronom iel au lieu de il ou elle ou encore *toustes* pour remplacer tous ou toutes.

La nécessité de créer de nouveaux termes est, entre autres, motivée par le fait que la langue française reconnaît seulement deux genres grammaticaux : le masculin et le féminin. Afin d'inclure toutes les personnes dont la communication traite, la rédaction non binaire partage plusieurs stratégies d'écriture inclusive avec la féminisation syntaxique, comme les doublets et les graphies tronquées.

Doublet/

Façon d'énoncer successivement la forme féminine et sa correspondante masculine. Cette méthode s'utilise bien à l'oral comme à l'écrit, mais ne permet pas de nommer les personnes non binaires. L'ordre d'énonciation (f+m ou m+f) est libre et peut varier. Par exemple : celles et ceux, il ou elle, toutes et tous, les musiciens et les musiciennes.

Graphie tronquée ou doublet abrégé

Mot qui contient en lui-même la référence à plusieurs genres, qu'on illustre par une majuscule (les employéEs) ou par un signe de ponctuation. Plusieurs signes différents sont utilisés, comme le tiret ou le point médian (ou point milieu, soit un point plus élevé que la ligne). De plus en plus, le point médian tend à s'imposer puisqu'il n'a pas d'autre utilisation en français. Par exemple : technicien·ne, cuisinier·e, formateur·rices ou formateur·rice·s.

Ce ne sont pas tous les signes qui conviennent à tous les contextes et lectorats parce qu'ils peuvent entraîner des difficultés supplémentaires de lisibilité et d'intelligibilité. Comme dans les exemples présentés ci-dessus, au pluriel, il est possible de séparer un genre de l'autre ou de mettre un seul signe devant la flexion entière. Les façons d'utiliser la graphie tronquée ou le doublet abrégé doivent simplement être identiques tout au long d'un même document.

Texte simplifié

Modalité d'adaptation de l'écriture et de la communication qui répond aux besoins des personnes ayant des incapacités intellectuelles ou des difficultés de lecture. Les règles du texte simplifié visent à accroître la lisibilité et l'intelligibilité des textes écrits dans tous ses aspects : visuel, linguistique, informatif et structurel. En soi, le texte simplifié est une écriture inclusive. Cependant, la rédaction simplifiée rencontre parfois des enjeux d'intelligibilité et de lisibilité liés à son lectorat quant à l'utilisation de la rédaction non binaire.

Les critères d'intelligibilité (dont le sens est facilement accessible) du texte simplifié sont, par exemple, la suppression des détails superflus, un message clair, des mots familiers, la suppression des termes ayant un double sens, des phrases simples, des éléments visuels en appui à la compréhension et une organisation logique des contenus. Ses critères de lisibilité sont, par exemple : des phrases courtes, une mise en page aérée, et des polices typographiques et des couleurs faciles à discriminer¹.

Lisibilité

Qualité d'un texte qui en facilite la compréhension et la lecture.

Pourquoi l'écriture inclusive est-elle si importante ?

Dans les médias, les réseaux sociaux, les outils didactiques ou le matériel pédagogique destinés aux adultes en alphabétisation, les personnes ne sont pas représentées de façon égalitaire. De plus, la représentation égalitaire des femmes – dans toute leur diversité – est loin d'être atteinte. Le langage inclusif cherche à favoriser une représentation plus juste des personnes sans véhiculer de stéréotypes sexistes.

L'égalité des genres est une valeur fondamentale de la société québécoise. Les milieux éducatifs ont un rôle important dans le processus d'apprentissage de cette valeur ainsi que des autres valeurs de la société québécoise. L'utilisation de la langue française tant à l'oral qu'à l'écrit dans les interactions sociales mobilise cette valeur.

L'écriture inclusive, y compris la rédaction épïcène et non binaire, est importante parce qu'elle promeut l'égalité des genres par une adaptation des façons de communiquer. Son objectif est d'inclure toutes les personnes, dont celles qui sont minorisées ou discriminées en fonction de leur genre. Après tout, la langue est dynamique ; elle change et se construit constamment.

Compte tenu du rôle principal de l'éducation populaire pour transformer le monde, bâtir une société égalitaire et refléter cette égalité, choisir l'écriture inclusive dans le cadre d'activités d'apprentissage représente un engagement en faveur de l'égalité des genres. Ce choix est aussi une façon concrète de lutter contre les stéréotypes sexistes persistants dans notre société.

Ce guide présente les méthodes les plus couramment utilisées (rédaction épïcène, doublet, graphies tronquées, etc.) et des façons de les appliquer. Le guide a été conçu pour aider les formatrices et formateurs en alphabétisation des adultes à utiliser l'écriture inclusive dans leur travail. Nous pouvons dire d'entrée de jeu, à des fins d'accessibilité optimale, que les formulations épïcènes seront à privilégier lors des exercices avec les apprenantes et les apprenants.

Cependant, il ne faut pas perdre de vue que l'écriture inclusive fait encore l'objet de discussions en ce qui concerne l'accessibilité universelle et l'inclusion des personnes qui situent leur identité de genre hors de la classification binaire masculin/féminin. Lors de la rédaction de textes ou à l'occasion de la préparation, l'adaptation ou la révision de matériel pour des activités d'apprentissage, il est recommandé de privilégier l'écriture épïcène et les formulations non marquées lorsque possible.



Réfléchir à la présence de stéréotypes dans le matériel utilisé et dans nos pratiques nous donne une occasion de changer, de faire autrement.

La rédaction non binaire : une écriture égalitaire

S'interroger sur les façons de rendre visibles et de respecter les besoins des personnes dont le genre se situe hors de la classification binaire masculin/féminin est un exercice continu pour toute société égalitaire. Un tel projet d'inclusion vise à représenter les personnes dans toute leur diversité ; il inclut entre autres l'adoption de nouvelles règles (orthographe, grammaire, syntaxe) et la création de supports audio et visuels inclusifs pour lutter contre les inégalités de genre au sein de la société.

La rédaction non binaire est un procédé émergent et dynamique qui n'est pas encore reconnu par les instances linguistiques. C'est un exercice d'écriture qui cherche à rendre le langage plus inclusif pour les personnes non binaires. Compte tenu de l'effervescence et de la multiplicité des formules et stratégies, il est conseillé de rester à l'affût de l'évolution de ce procédé qui commence à s'intégrer dans notre société. Comme l'indique Louise Fortier dans son article : « On peut ne pas être d'accord avec toutes leurs propositions, mais il y a certainement lieu de les regarder attentivement. Ces néologismes sont le reflet d'un besoin de société qui ne s'éteindra pas². »

Dans le contexte de l'alphabétisation, les stratégies de rédaction épïcène restent à privilégier, puisque les options syntaxiques et les néologismes de la rédaction non binaire, surtout s'ils n'ont pas été expliqués, pourraient faire obstacle à la compréhension d'un texte ou complexifier l'apprentissage des règles, notamment les règles d'accord traditionnelles.

² Fortier, Louise. Féminisation, un concept particulier et malmené, Le devoir, 21 janvier 2021.

Comment changer ses habitudes ?

Plusieurs options peuvent être adoptées pour promouvoir l'égalité des genres par la communication. Lors de l'élaboration d'un document, on peut considérer le texte dans son ensemble et s'interroger sur sa fonction et le lectorat visé, afin de choisir la meilleure méthode de rédaction inclusive.

Par exemple :

- ➔ De quel type de texte s'agit-il ? Un procès-verbal d'une assemblée générale, un exercice de grammaire ou de lecture destiné à des apprenantes et apprenants, etc. ?
- ➔ Qui travaillera sur ce document et qui le lira ?

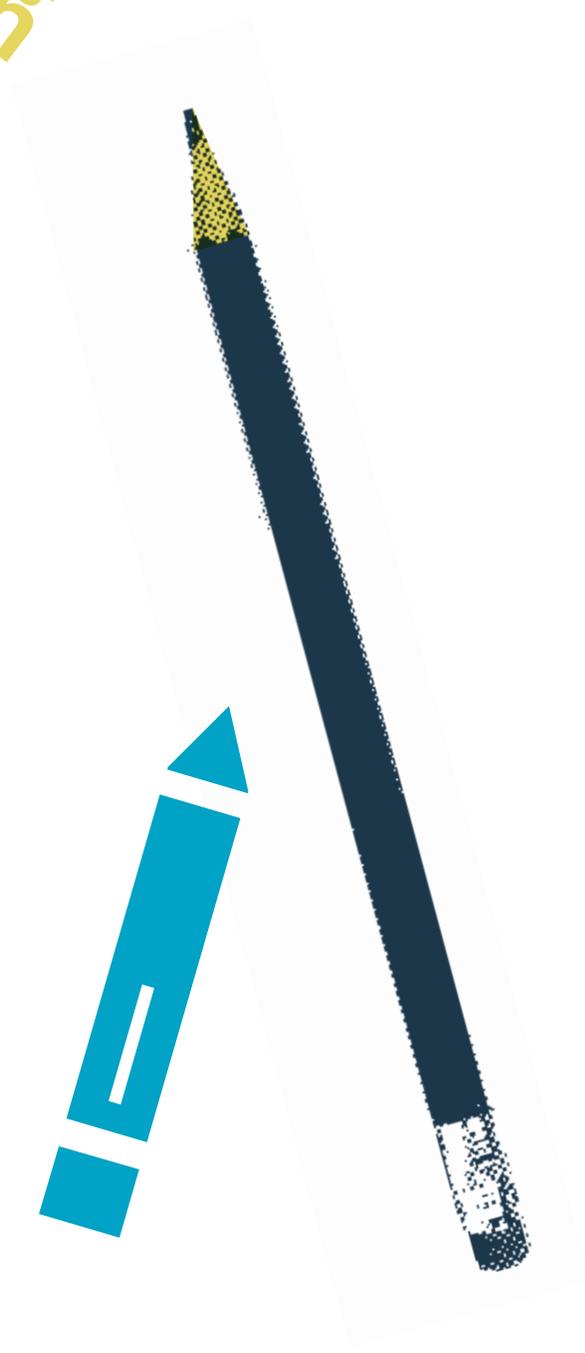
Si l'on choisit de rédiger ou d'ajuster ses supports d'activités en faisant attention à prévenir toute discrimination, il faut alors choisir la stratégie qui convient le mieux afin que le matériel ne présente aucun problème de lisibilité ou de compréhension. Voici quelques pistes pour choisir la bonne méthode.

ENJEUX À CONSIDÉRER



Il est important de réfléchir aussi aux enjeux en matière d'accessibilité universelle que l'écriture inclusive peut soulever. Il faut comprendre que, pour les personnes qui ont une limitation cognitive ou qui sont en apprentissage de la langue, tout ce qui alourdit un texte peut complexifier la démarche de compréhension langagière. Selon Simplicom, organisme qui a pour mission de simplifier les communications écrites afin de permettre l'accès à l'information, divers groupes de personnes peuvent éprouver des difficultés en lecture.

Cela peut s'appliquer à certaines personnes qui ont « des limitations cognitives, des troubles de langage ou de l'apprentissage, des problèmes de concentration, des pertes de mémoire ou qui rencontrent un obstacle lorsqu'elles lisent ». Les personnes ayant une déficience visuelle complète ou partielle et qui utilisent un logiciel de synthèse vocale ou celles avec une déficience auditive qui s'expriment avec la langue des signes québécoise (LSQ) peuvent également rencontrer des difficultés à cause de certaines méthodes de rédaction inclusive avec l'utilisation de termes épiciques, de termes non binaires et de néologismes.



Stratégies de formulation épïcène

Les tableaux présentés dans cette section présentent différentes stratégies de formulation épïcènes avec un nom, un pronom ou un adjectif, ainsi que des exemples de phases inclusives. L'objectif de la rédaction épïcène est de trouver des expressions qui peuvent désigner de manière égale les femmes, les hommes et les personnes non binaires en évitant les répétitions et en allégeant le texte.





Formulation avec un nom épïcène ou non marqué par le genre



Choix de nom



Formulation à éviter



Formulation à privilégier

Le nom collectif

Qui désigne un ensemble de personnes.

Les droits de l'**Homme**.

L'invitation s'adresse à tous les **employés**.

Les droits de **la personne**.

L'invitation s'adresse à tout **le personnel**.

Le nom d'une fonction

Qui peut remplacer la désignation de la personne.

Le directeur a annoncé la fermeture de l'école.

La direction a annoncé la fermeture de l'école.

La secrétaire a publié la liste d'activités.

Le secrétariat a publié la liste d'activités.

Le nom épïcène

Qui n'a qu'une seule forme peu importe le genre du sujet ou du déterminant. Des formulations peuvent désigner tous les sujets, indifféremment du genre de la personne dont il est question.

Quelques membres de l'équipe ont subi une blessure.

Vous avez pris un rendez-vous auprès des médecins du CLSC.

Les spécialistes du service sont là.

Désigner les personnes de tous les genres par des formules épïcènes.

Les administrateurs vont prendre en charge le problème.

L'administration va prendre en charge le problème.

Mes **équipiers** m'ont soutenu.

Mon **équipe** m'a soutenu.

Les policiers ont fait une enquête.

La police a fait une enquête.

Les Québécois aiment lire.

La population du Québec aime lire.



Formulation avec un adjectif épïcène ou non marqué par le genre



Choix de l'adjectif



Formulation à éviter



Formulation à privilégier

Remplacer l'adjectif par un synonyme non marqué par le genre	Les élèves sont gentils . Mes enfants sont actifs .	Les élèves sont sympathiques . Mes enfants sont dynamiques .
Remplacer l'adjectif par un synonyme épïcène si possible.	Être adroit et adroite Être courageuse et courageux Être étonnant et étonnante	Être habile Être brave Être insolite

Formulation avec un pronom épïcène ou non marqué par le genre

Isabelle est **quelqu'un** de responsable

Frédéric est **quelqu'un de** responsable.

Personne ne doit être discriminé.

Quiconque peut participer à nos ateliers.

N'importe qui peut devenir astronaute.

Quelques parents viennent du Québec et **d'autres** viennent d'ailleurs.



Éviter de faire usage d'expressions stéréotypées comme :
Tous les hommes ont le droit à l'éducation.



Remplacer par : **Toute personne** a droit à l'éducation.



Le tableau ci-dessous présente les différentes **stratégies de reformulation d'une phrase à l'aide d'exemples**. L'objectif de ce type de reformulations est d'éviter l'accord masculin générique des adjectifs ou des participes.

Reformulation de la phrase

 Choix de reformuler la phrase	 Formulation à éviter	 Formulation à privilégier
Employer la voix active ou passive	Vous êtes priés de porter un couvre-visage.	Nous vous prions de porter un couvre-visage.
	Vous êtes convoqués à une entrevue de sélection.	Nous vous convoquons à une entrevue de sélection.
	Les participants ont observé les feux d'artifice.	Des feux d'artifice ont été observés .
Construire des phrases à l'infinif	Les enfants doivent être prudents pour traverser la rue.	Les enfants doivent faire preuve de prudence pour traverser la rue.
	Les membres de la communauté doivent être solidaires en période de pandémie.	Les membres de la communauté doivent faire preuve de solidarité en période de pandémie.
Utiliser des déterminants indéfinis	Chacun des membres doit assister à la réunion. Chacun des apprenants a participé à la discussion.	Chaque membre doit assister à la réunion. Chaque personne a participé à la discussion. Plusieurs personnes ont été malades hier.
Changer un verbe par un nom	Ils ont confirmé leur présence à l'activité.	Leur présence à l'activité est confirmée.



Le tableau ci-dessous présente différentes **stratégies de féminisation du texte illustrées par des exemples. Ces stratégies visent à assurer un équilibre** dans la représentation des hommes et des femmes dans les textes.

Féminisation syntaxique



Féminiser le terme



Formulation à éviter



Formulation à privilégier

Mettre en évidence aussi bien les femmes que les hommes par le dédoublement.

Nom

L'association **des enseignants** aura une réunion mardi.

L'association **des enseignantes et des enseignants** aura une réunion mardi.

Les nouveaux arrivants veulent apprendre le français.

Les femmes et les hommes qui viennent d'arriver veulent apprendre le français.

Adjectif

Les nageurs épuisés ont terminé la course.

Les nageurs épuisés et les nageuses épuisées ont terminé la course.

Pronom

Tous ont compris la consigne.

Toutes et tous ont compris la consigne.

Ceux qui se sont inscrits à l'atelier.

Celles et ceux qui se sont inscrits à l'atelier.



Au besoin, varier les options dans un même texte pour éviter l'ambiguïté, la monotonie, la lourdeur ou le manque de précision.



Les prochains tableaux illustrent, de manière non exhaustive, quelques options de rédaction inclusive.

Doublet



Option syntaxique



À prendre en compte



À utiliser

Utiliser de façon équitable

les termes au féminin et au masculin

Pour choisir l'ordre des substantifs :

1. Opter pour l'ordre masculin + féminin
2. Opter pour l'ordre féminin + masculin en faisant l'accord au masculin
3. Alternner avec l'accord de proximité

Mécanicien-mécanicienne
Footballeur-footballeuse
Mairesse-maire
Directrice-directeur
Réalisatrice-réalisateur
Camionneuse-camionneur

Nous cherchons la ou le titulaire, la ou le bibliothécaire.



Ce choix permet une meilleure visibilité des femmes, mais ne permet pas l'inclusion des personnes ne s'identifiant ni avec le genre masculin ni avec le genre féminin.

Utiliser l'accord de proximité

Il permet de faire l'accord avec le nom le plus près, qu'il soit masculin ou féminin.

Toutefois il n'est pas encouragé par l'OQLF

L'étudiante et l'étudiant **inscrits** participeront au débat.

L'étudiant et l'étudiante **inscrites** participeront au débat.

Utiliser l'accord de majorité

Il permet un accord en fonction du genre le plus représenté.

3 000 femmes et 1 homme sont sorties pour manifester hier soir.

Graphie tronquée ou doublet abrégé

 Option
syntactique

 À prendre
en compte

 À utiliser

Choisir le style de la graphie tronquée

La graphie tronquée comporte différents signes de ponctuation et typographiques.

Une graphie tronquée est un mot qui contient en lui-même la référence à plusieurs genres.

Par souci de lisibilité, d'intelligibilité et de cohérence, il est recommandé d'utiliser le même style de graphie tronquée à travers un même document.

Dans l'usage, ces différents signes typographiques servent à créer des doublets abrégés : majuscule, point médian, barre oblique, trait d'union, virgule, point.

Leur utilisation n'est pas recommandée en alphabétisation des adultes. Elle peut rendre le texte moins fluide et moins facile à lire.

Toutefois, ces signes peuvent être utilisés pour abrégé, lorsqu'une formule neutre n'est pas possible ou dans des contextes où l'espace est réduit (par exemple dans un formulaire ou un tableau).

De plus, les parenthèses et crochets contribuent symboliquement à mettre le féminin en option. Leur utilisation n'est pas recommandée, voire contestée.

Les graphies tronquées permettent parfois de sortir de la binarité féminin/masculin dans les accords ou d'accueillir plusieurs genres en un même mot.

Avec le tiret — Les apprenant-e-s

Un-e mécanicien-ne
Un-e critique
Un-e ingénieure
Un-e boulanger-ère
Un-e chauffeur-euse
Un-e anthropologue
Un-e bénéficiaire
Un-e pompier-ière



La rédaction non binaire est un phénomène récent, avec des techniques en évolution. Leur connaissance, leur accessibilité et leur compréhension sont encore limitées et peu connues. Face à cet enjeu et dans une optique non discriminatoire, plusieurs ajoutent une note explicative pour indiquer l'importance de prendre en compte les personnes non binaires, tout en choisissant l'écriture épïcène non genrée.

Quelques conseils pour communiquer autrement

Prendre l'habitude de féminiser les titres de fonction, surtout s'il s'agit d'un domaine où les femmes sont peu représentées. Cette féminisation est recommandée par l'OQLF depuis 1979.



Par exemple :

- ➔ Acheteuse
- ➔ Adjointe
- ➔ Administratrice
- ➔ Directrice
- ➔ Autrice
- ➔ Ambulancière
- ➔ Avocate
- ➔ Surveillante
- ➔ Vérificatrice
- ➔ Mairesse

Utiliser la voix active et les verbes actifs pour mettre en avant le rôle des femmes dans la société.



Par exemple :

- ➔ Les femmes s'engagent pour la protection l'environnement.
- ➔ Les femmes agissent contre la violence conjugale.
- ➔ Les femmes dénoncent les inégalités dans l'accès à l'éducation.



Consultez la banque de dépannage linguistique de l'Office québécois de la langue française (OQLF).

Vous y trouverez de nombreux exemples de formes féminines d'appellations traditionnellement masculines.

× **Éviter** les expressions pouvant avoir une connotation stéréotypée ou sexiste.

Par exemple :

Les hommes conduisent mieux que les femmes.

Les femmes ne sont pas bonnes en mathématiques.

L'ingénierie en construction est un métier d'hommes.

Le bleu c'est pour les garçons et le rose, pour les filles.

Les voitures aux garçons et les poupées aux filles.

Les hommes ne pleurent pas.

Les filles sont plus sensibles que les garçons.

× **Éviter** les notes du genre :

Par exemple :

Pour ne pas alourdir le texte, le masculin est utilisé pour inclure à la fois les hommes et les femmes.

La langue française est riche en options pour rédiger un texte inclusif.

« Ce type de note marque en fait une démission devant le défi que présente la rédaction épïcène. Elle n'est plus de mise de nos jours puisque la féminisation linguistique est devenue une réalité culturelle. »

(OQLF, 2007, p. 18)

Avec volonté et pratique, vous y arriverez.



LE SAVIEZ-VOUS ?

Le correcteur Antidote 10 comprend un « filtre d'inclusivité » qui cible les noms et pronoms non inclusifs, et propose des expressions inclusives.

Vous trouverez cet outil sous l'onglet « Style ».

Trouver une formulation épiciène pour désigner les titres de fonction suivants :

Lecteurs, lectrices

Équipiers, équipières

Étudiants, étudiantes

Maire, mairesse

Policiers, policières

Trésorier, trésorière

Recteur, rectrice

Rédacteurs, rédactrices

Travailleurs, travailleuses

Spectateurs, spectatrices

Proposer une formulation épiciène.

- a) Les policiers ont fait une enquête. _____
- b) Chacun des élèves a participé à la discussion. _____
- c) Ma mère et mon père sont venus assister à mon match de hockey. _____
- d) Les droits de l'homme sont inaliénables. _____
- e) Dans ma classe, il y a 20 étudiants. _____

Proposer une graphie tronquée avec le tiret.

a) Les formatrices et formateurs en alphabétisation des adultes sont très responsables.

b) Nous cherchons une mécanicienne ou un mécanicien avec plus de dix années d'expérience.

RÉPONSES

Féminiser les titres de fonction suivants.

Acheteur	➤ Acheteuse
Auteur	➤ Autrice/Auteure
Blanchisseur	➤ Blanchisseuse
Ferrailleur	➤ Ferrailleuse
Illustrateur	➤ Illustratrice
Menuiser	➤ Menuisière
Voyant	➤ Voyante

Trouver une formulation épiciène pour désigner les titres de fonction suivants.

Lecteurs, lectrices	➤ Lectorat
Équipiers, équipières	➤ Équipe
Étudiants, étudiantes	➤ Élèves/communauté étudiante
Maire, mairesse	➤ Mairie
Policiers, policières	➤ Police/corps policier
Trésorier, trésorière	➤ Trésorerie
Recteur, rectrice	➤ Rectorat
Rédacteurs, rédactrices	➤ Rédaction
Travailleurs, travailleuses	➤ Personnel, équipe de travail
Spectateurs, spectatrices	➤ Foule/auditoire

Proposer une formulation épiciène.

La police/le corps policier/les autorités a/ont fait une enquête.

Chaque/Tous les élève/s a/ont participé à la discussion.

Mes parents sont venus assister à mon match de hockey.

Les droits de la personne sont inaliénables.

Dans ma classe, 20 personnes étudient/il y a 20 personnes.

Proposer une graphie tronquée avec le tiret.

Les formateur-ric-e-s en alphabétisation des adultes sont très responsables.

Nous cherchons un-e mécanicien-ene avec plus de dix années d'expérience.





Liste de vérification d'écriture inclusive

Développer un réflexe de rédaction inclusive demande de l'entraînement. Voici un aide-mémoire à garder à portée de main lorsque l'on rédige des textes ou lorsque l'on prépare, adapte ou révise du matériel pour des activités d'apprentissage.

Cette liste à cocher permet de vérifier si les textes sont inclusifs. Au besoin, on peut y ajouter des étapes supplémentaires dans les cases vides.



Liste de vérification pour promouvoir un langage et une écriture inclusives dans mon matériel d'apprentissage (texte, support visuel)



Utilisation d'expressions qui permettent de faire référence à toutes les personnes.	
Utilisation d'expressions sans termes stéréotypés ou sexistes.	
Utilisation d'images sans représentations stéréotypées des rôles des personnes dans la société.	
Utilisation d'images ou d'illustrations qui représentent la diversité des personnes (genre, âge, origine, handicap, etc.).	
Utilisation de titres, fonctions et métiers sans genre ou féminisés.	
Utilisation de noms épicènes ou non genrés pour remplacer les masculins génériques ou les doublements.	
Utilisation d'exemples clairs et simples.	

Ressources

Voici une liste non exhaustive de diverses ressources sur l'écriture inclusive et la rédaction épïcène.

Outils

Divergenres. Lexique. Consulté le 20 décembre 2020.

<https://divergenres.org/lexique>

Office québécois de la langue française (OQLF). *Banque de dépannage linguistique*.
www.bdl.oqlf.gouv.qc.ca.

a. *Répertoire des appellations des personnes* (2019).

http://bdl.oqlf.gouv.qc.ca/bdl/gabarit_bdl.asp?id=3332

b. Autoformation en ligne sur la rédaction épïcène avec des exercices et corrigés offerts pour mettre en pratique la rédaction épïcène (2012).

<http://www.oqlf.gouv.qc.ca/redaction-epicene/formation-redaction-epicene.pdf>

c. Principes généraux de la rédaction épïcène (2019).

http://bdl.oqlf.gouv.qc.ca/bdl/gabarit_bdl.asp?id=3912

d. *Avoir bon genre à l'écrit* (2007). Les Publications du Québec.

Miller, Michael David (2021). *Guide de recherche en écriture inclusive*. Montréal : Bibliothèque de l'Université McGill.

<https://libraryguides.mcgill.ca/ecritureinclusive/femininmasculin#s-lg-box-15701138>

Capsules vidéo

Corporation de développement économique communautaire, CDEC (2020).

Boîte à arguments.

www.facebook.com/cdecdequebec/videos/boîte-à-arguments-la-tradition/697542937560729/

Institut de recherches et d'études féministes de l'Université du Québec à Montréal (IREF-UQAM) (2020). <https://vimeo.com/391014615>

Guides

Association québécoise des organismes de coopération internationale (AQOCI) (2013). *Guide de rédaction non sexiste*.

<https://aqoci.qc.ca/wp-content/uploads/2020/12/Guide-redaction-non-sexiste-AQOCI.pdf>

Condition féminine Canada (2012). *Guide de rédaction épiciène de Condition féminine Canada*.

<https://osez-dare.aadnc-aandc.gc.ca/fra/1397753559080/1397755030181>

Corporation de développement économique communautaire (CDEC) (2020). *Guide d'écriture inclusive : Communication inclusive : Mode d'emploi*.

Communication inclusive : Mode d'emploi : https://cdecdequebec.qc.ca/wp-content/uploads/2020/06/communication-inclusive_modeemploi.pdf

Divergenres. *Règles de grammaire neutre et inclusive*.

<https://divergences.org/regles-de-grammaire-neutre-et-inclusive/>

Mots-Clés (2017). *Manuel d'écriture inclusive. Faites progresser l'égalité femmes-hommes par votre manière décrire*.

<https://chairedspg.uqam.ca/wp-content/uploads/2019/04/Mots-Clés-Manueldécritureinclusive.pdf>

Université Laval (2020). *Écriture inclusive : Guide pour la rédaction inclusive à l'Université Laval*.

<https://femulaval.files.wordpress.com/2020/11/guide-redaction-inclusive-2020-femul.pdf>

Université de Montréal (2019). *Inclusivement : Guide d'écriture pour toutes et tous*.

https://francais.umontreal.ca/fileadmin/francophonie/documents/Guide_de_redaction_inclusive/UdeM_Guide-écriture-inclusive.pdf

Université de Sherbrooke (2008). *Guide relatif à la rédaction épiciène : respect des genres masculin et féminin. Guide 2600-410*.

https://www.usherbrooke.ca/langue/fileadmin/sites/langue/documents/guide_redacepicene.pdf

Articles

Caillou, Annabelle (16 novembre 2017). « Le débat sur l'écriture inclusive fait aussi rage au Québec », *Le Devoir*. <https://www.ledevoir.com/societe/513113/l-ecriture-inclusive-pour-en-finish-avec-les-inegalites-de-genres>

Fortier, Louise (5 janvier 2021). « Féminisation, un concept particulier et malmené », *Le Devoir*. <https://www.ledevoir.com/opinion/idees/592686/langue-francaise-feminisation-un-concept-particulier-et-malmene>

Autres documents

MANNESSE, D., et G.SIOUFFI (éd.) (2019). *Le féminin et le masculin dans la langue : l'écriture inclusive en questions*, SF sciences humaines

Condition féminine Canada (2011). *Pour une juste représentation des genres en français : la rédaction épiciène à Condition féminine Canada*.

https://osez-dare.aadnc-aandc.gc.ca/DAM/DAM-OSEZ-DARE/STAGING/texte-text/fair_rep_gender_1398869225479_fra.pdf

Lessard, Michaël et Zaccour, Suzanne (2017). *Grammaire non sexiste de la langue française : le masculin ne l'emporte plus!* M Éditeur et Syllepse.

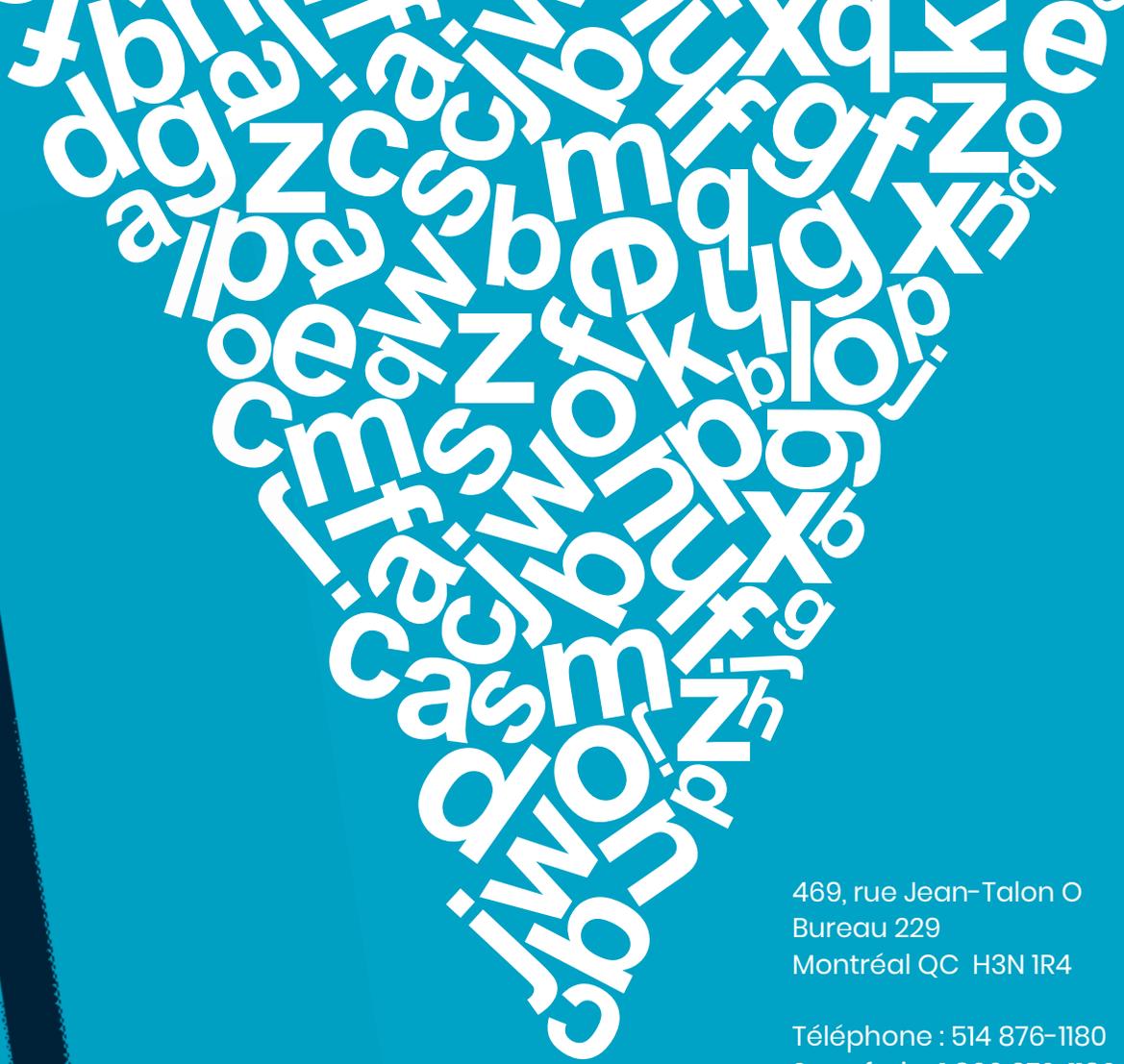
Organismes francophones de politique et d'aménagement linguistiques (OPALE) (2017). *Note sur l'écriture inclusive*.

https://www.reseau-opale.org/File/26/OPALE_Note_2017_Ecriture_inclusive.pdf

Simplicom (2017). *Pour qui écrivez-vous? Êtes-vous lu et compris?*

https://www.reseau-opale.org/File/26/OPALE_Note_2017_Ecriture_inclusive.pdf





469, rue Jean-Talon O
Bureau 229
Montréal QC H3N 1R4

Téléphone : 514 876-1180
Sans frais : 1 866 972-1180
Courriel : info@cdeacf.ca

cdeacf.ca   

Cette initiative est soutenue
par le gouvernement du Québec.

Québec 

 **CDEACF**
Centre de documentation
sur l'éducation des adultes et la condition féminine